



Ծանուցման տողը 2
Առաջին երեսը 5

ԱՅԹԱՅԻՆ ԱԶԳԱՅԻՆ

Gérant responsable
A. SAKAÏAN

ԾԱՂԻԿ չարաթը երկու անգամ կը հրատարակուի, Զորեքշաբթի եւ Շաբաթ օրերն :
Տարեկան բաժանորդագրութեան գինն է 400 ղուրուշ արծաթ.
— Վեցամսեայն 50. — Գաւառաց համար 440 ղրշ :

Որ եւ է նամակ կամ գրութիւն պէտք է ուղղել
Առ Արտոնատէր եւ Տնօրէն Անտոն Սաքաեան ,
Կ. Պոլիս , Պոստը Այլ ճամադէսի թիւ 20 :
Խմբագրութեան յանձնուած գրութիւնը ետ չեն տրուիր :

ԹԻԻ 5 Ա. ՏԱՐԻ

ԳԻՆ 40 ՓԱՐԱ

1887 ՅՈՒՆՎԱՐ 3 ԵԱՐԱԹ

Ծնունդ եօթթուսու լմիւնսի.
պէթի իլէ դադէլմամը չարչամ.
պա կիւնիւ նէշը օլունմայաճաք
տըր :

ԱԶԳԱՅԻՆ

Երէկ կաղանդի առթիւ մայրաքաղաքի քարոզիչներն ու աւագերէցներն ու թագ խորհրդոց շատ մը ներկայացուցիչք և Ազգ. Ժողովոյ Մայր դիւանի անդամք Ամեն. Ս. Պատրիարք Հօր երթալով՝ իրենց շնորհաւորական բարեմաղթութիւնները մատուցին Նորին Սրբազնութեան :

Նոր տարւոյ առթիւ Ամեն. Ս. Պատրիարք Հօր գաւառական առաջնորդաց կողմանէ բարեմաղթութեան հեռագիրներ հասած են :

Ամեն. Ս. Պատրիարք Հայրը

հեռագրաւ մայրաքաղաքս հրաւիրած է Շապին Գարահիսարի առաջնորդ Գեր. Պետրոս վարդապետ Ներկարարեան տեղւոյն հըրկիղելոց մասին ինչ ինչ կարգադրութիւններ ընելու համար :

Հոնտրայի պարսկական դեսպան Վսեմ. Մելքոն խան և մայրաքաղաքի պարսկական դեսպան Վսեմ. Մօհսին խան նախընթաց օր Հռոմէական ազգայնոց Պատրիարքարանն այցելելով, Գերբը. Աղաբեան կաթողիկոսի հետ տեսակցեցան :

Ամեն. Ս. Պատրիարք Հայրը վանայ ձերբակալեալ ազգայնոց խնդրոյն վրայ մանրամասն տեղեկութիւն պահանջեր է վանայ Առաջնորդարանէն :

Շապին-Գարահիսարի հրկիղելոց ի նպատակ հանգանակութիւնը բաւական առաջ գացած է մայրաքաղաքի մէջ նախաձեռն.

նութեամբ Աղգ. վարչութիւնէն կարգեալ Յանձնախմբի մը որոյ նախագահութիւնն ստանձնած է Ամեն. Խորմեան սրբազան, Հանգանակեալ ղումարը մինչեւ ցարդ 100 ոսկիի հասած է և հետզհետէ ստուարանալու յոյս կայ :

Ճէրիտէի Շարգիլէն հետեւեալը կը քաղենք :

Ազգիս երեւելի նկարիչներէն Մելքոն էֆ. Տիրացուեան այս անգամ Հռոմէական ազգայնոց կաթողիկոս-պատրիարք Գերբը. Ղանիկ Աղաբեան սրբազանի իւղաներկ պատկերը գծեր է 3 կանգուն երկայնութեամբ և 2 կանգուն լայնութեամբ Սոյն կենդանագիրն ամենայն խնամով և ճշմարիտ արուեստագէտի մը յատուկ եղող յաջողութեամբ նկարուած լինելով, կը հաստատէ ներկարչին հմտութիւնն, և եւրոպացւոց ոմանց զարմացման արժանի եղած է :

Կ Ա Ղ Ա Ն Դ

վերջապէս կաղանդն եկաւ :
Կաղանդին մէկզմէկ շնորհաւորե-
լը հին սովորութիւն է : Ամէն
ազգեր և ժողովուրդներ կաղան-
դի առթիւ մեծամեծ հրապա-
րակային հանդէսներ և ընտանե-
կան տեսակ տեսակ խաղեր ընտ-
րած և ի գործ դրած են : Թող
այն համադրամ կերակրոց տեսակ-
ներն , որք կաղանդի առթիւ մե-
ծապատիւ (•) և հնարագիւտ խո-
հարարներէ ի տես կը հանուին ի
հաճոյս «չառակներ» բերաններու :

Այլ սակայն , երեկի կաղան-
դի օրը նոյն հանդէսներն այն-
քան մեծաշուք և փառաւորա-
պէս չկատարուեցան , և ոչ կըր-
ցինք տեսնել կերակուրներու տե-
սակներ , որ ամէն տարի կաղան-
դի առթիւ կը տեսնուէին սե-
ղաններու վրայ , հարկաւ քոքո-
զութիւնը , որ այժմ մեր դրամա-
կան հրապարակին ու մեր քսա-
կին տիրած է , թոյլ չտուաւ որ
կաղանդն իր ամեն տարուան կա-
նոնը պահպանէ : Ինչ ընենք ,
քանի որ քոքոզութիւնը կայ ,
մեր զուարճութիւններն ալ չեն
կրնար անսահման ըլլալ , մարդ-
ո հարկին համակերպելու է , և ոչ
իր քէյֆին :

Բայց մենք կը մաղթենք , որ
կաղանդը գոնէ գալ տարի այս
եղանակաւ , այսինքն քոքոզու-
թեան փորձանքին տակ չկա-
տարուի , որպէս զի մեր զտ-
ւակներն իրենց ծնողներէն ճիճի-
ի պիճիլի բաներ ստանալով՝ ու-
րախ զուարթ խայտան , վարժա-
պետներն ալ իրենց կաղանդէք-
ներն իրենց աշակերտներէն ստա-
նալով՝ քիչ շատ ուրախութեան
երես ունենան , իսկ սպասաւոր-
ներն ու ծառայներն ալ իրենց
աշխատանքն ձեռքը պահենով՝ ի-
րենց յայտն ու աշխատութիւնը
փորձենին չմնայ , իսկ լրագրա-

ցրուիչներն ալ իրենց շնորհաւո-
րաթղթերուն փոխարէնն եղող
պախիշը ստանալով՝ մաղթեն
հանգարտ սրտով լրագրաց բա-
ժանորդներուն և խմբագիրնե-
րուն համար կատարեալ յաջողու-
թիւն :

Մեր կարծիքն այն է որ այս
կաղանդին փողոցի մեր տղաք-
ներն այնող վաճիթս էրքէթէ
ըսելով ի զուր կանչուրուեցին ,
չատեր իրենց տղայոց խաղարկ-
ներ չկրնալով առնուլ , իրենց
տուններուն մէջ տեղի առին շատ
մը տրտուեցներու , իսկ շատերն
օխձը ըրախիի բաժակները պար-
պելով՝ հազիւ հազ կ'ցին իրենց
ականջները գոցելու , չլսելու հա-
մար իրենց կանանց և ազգակա-
նաց այլ և այլ տրտուեցներն :

Այս ամենուն վրայ Ծաղիկ ևս
որ նոր բացուած կերելի գրա-
կան հրապարակին վրայ , իւր ըն-
թերցողները շնորհաւորելով իւր
կաղանդէքը կուտայ ամենուն
ըսելով . «շնորհաւոր նոր տարի և
բարի կաղանդ» :

Վ. Ա. Ն.

ԿԱՂԱՆԴԻ ՕՐՈՒԱՆ ՎԱՍՏԱԿՍ

Եթէ իրաւ է այդ խօսքը թէ
մարդս պէտք է որ անցեալէն
խրատուի , իրաւ է նաեւ սա խօս-
քը թէ մարդս կաղանդին օրը
դուրս ելնելու չէ :

Պատմեմ ու դատաստանն ըն-
թերցողաց յանձնեմ ,

1887 յունվար 1 կաղանդին օ-
րը տունէն դուրս ելայ ու շոգե-
նաւ մտնելու համար նաւամա-
տոյցը գացի : Շոգենաւը դեռ ե-
կած չըլլալով կամ եկած ու գա-
ցած ըլլալով ստիպուեցայ ուսը
մը խմելու համար նաւամատոյցին
մօտ սրճարան մը մտնել :

Սրճարանի սպասաւորն զիս
տեսնելուն պէս , առաջարկեց
ուսը մը եփեց ու թէփփի մը

մէջ քանի մը տեսակ շաքարեղէն
դնելով բերաւ :

— Ատուած շատ տարինե-
րու հասցնէ աղա :

— Շնորհակալ եմ :

Սուրճը խմեցի ու քառորդ-
մ'ճիտիեէ մը ձգելով թէփփին
մէջ դուրս ելայ ու նաւամատոյցը
գացի :

Շոգենաւը դեռ եկած չէր :

«Լուսթրօ , լուսթրօ , այնա
կիպի լուսթրօ» կը պօռար հըր-
եայի տղայ մը , Նշան ըրի ու կօ-
չիկներս փայլեցնել սկսաւ : Երբ
որ գործը մնաց , պատրաստը-
ւեցայ տասնոց մը նետել , իսկ
հրեան լուսթրօին անտուկէն եր-
կու նարինջ ցուցնելով «Այաճ չօք
սէնէլէրէ եէթիշտիսին» ըսաւ ու
նարինջներն նորէն անտուկին մէջը
դրաւ :

Պատշաճից օրէնքին դէմ վար-
ուած չըլլալու համար քառորդ-
մ'ալ հրեայի տղուն տուի , ան-
համբեր սպասելով որ շոգենաւը
գայ ու մէջը մտնեմ երթամ :

Շոգենաւն եկաւ մարբան ա-
ռի — մարքան տուողն չգիտեմ
ինչպէս եղաւ մոռցաւ նոր տարի
բարեմաղթելու — մտայ , վերջա-
պէս ըսի , մտքովս կաղանդէք
տալէն խալսեցայ , աս ըսելուս
չմնաց և ահա շոգենաւին պիւ-
ֆէճիները թէփփի մը բերելով
առջեւս դրին :

— Վերէն տէ սաղ օլտուն վէր-
մէյէն տէ :

Ո՛վ չուզեր ապրիլ . . . քա-
ռորդ մ'ալ ասոնց տուի , անի-
ծելով այն ժամն ուր տունէն
դուրս ելայ :

Շոգենաւն որ կամաց կ'եր-
թար — անշուշտ պիւֆէճիներուն
ժամանակ տալու համար որ շո-
գենաւուն մէջ գանուողներուն տ-
մենուն ալ նոր տարի բարեմաղ-
թեն — վերջապէս հասաւ կա-
մուրջը . Դուրս ելայ ու բաւական
անօթեցած ըլլալով հաշարան մը

գացի փորոս կշտացընելու համար, կշտանալէ ետքը հաշիւ հարցունցի :

— Ութը զրուշ տասը փարայ ըտաւ մանչուկը : Ստակը համրեցի և տնայարանօք դռնէն դուրս ելած ատենս նայեցայ որ մանչուկը օձիքէս բռներ կը քաշէ կոր :

— Ինչ կալ, ինչու կը քաշես կոր :

— Աստուած շատ օրեր տալ, շնորհաւոր նոր տարի և բարի կաղանդ : Մենք ալ ասանկ օրերու կսպասենք, էֆէնտի :

Կրակ կտրեցայ, բայց չյայտնեցի : Եթէ տալու չըլլաս՝ ստակ չունի կ'ըսեն : Եթէ տալ ուզես՝ երկու ժամ գրպանները տակն ու վրայ ընելու է : Ինչ և է, քառորդ մ'ալ ասոր տուինք : Շնորհակալ եմ ըսելով բարձր ձայնով, իսկ գետնին տակը անցնիք ըսելով ցած ձայնով :

Տունէն դուրս ելնելուս վրայ հազար անգամ զղձալով երբ գորսանեալս երթալու վրայ էի ձայն մ'առի ետեւէս :

— Պարոն : էֆէնտի, աղա, եահու, էյ . . .

Ետիս դարձայ ու նայեցայ որ պատուտած հագուստներով մէկը վաղելով եկաւ :

— Ինծի չճանչցա՞ր :

— Չէ :

— Ժամանակաւ դուք փրկինճճիներու մէջ խան մը կը նրստէիք :

— Լաւ :

— Ձեզի սուրճ կը բերէի :

— Լաւ :

— Ձեզի միշտ կը գովէի :

— Լաւ, ինչ կ'ուզէք :

— Վերջէն ես ելայ ու տեղս ուրիշ մը եկաւ :

— Ինչ ընեմ :

— Ձեզի որչափ կը սիրէի, գիտէք :

— Գիտեմ :

— Վերջէն ես էլ ելայ անկից :

հիմա պարապ եմ : Ըսելիքս սա է որ շնորհաւոր նոր տարի և բարի կաղանդ :

— Շնորհակալ եմ :

— Ասանկ օրեր է . . . գիտէք ա . . . ինչ ընենք . . . մենք ալ աղքատ մարդիկ ենք :

Քառորդ մ'ալ մեր եօթը տարի առաջուան խահվէճիին տուի ու ճամբաս շարունակելով գրասենեակս գացի ու շունչ առի :

Ամեն տարի ամեն մարդ պէտք եղած տեղերը կաղանդի առթիւ նուէր կուտայ, բայց այս դրամական տաքնապը սաստկացած ըլլալուն ամեն մարդ գիմացը ելլողէն կաղանդչէք ուզել սկսաւ : Եթէ դրամի սոյն իւր հիմակուան սաստկութեամբը շարունակէ՝ գալ տարի բռնութեամբ պիտի առնեն կաղանդչէքը : Բայց հիմակ ուրնէ վստահ կրնանք ըլլալ որ շատերն այս տարի խրատուած ըլլալով՝ գալ տարի տուններէն դուրս չպիտի ելնեն :

ԿԱՄԱՑՈՒԿ

ՓԻԼԻՍՈՓԱՅԱՆ ՍԿԱՐՈՒՆՔ

— Էքօնօմին աղէկ բան է, սակայն ստակ չունեցողն ինչ ընէ :

— Աշխատասէր ըլլալը օգտակար է, բայց գործ չունեցողը ինչ ընէ :

— Պարտք վճարելը պատիւ է, բայց վերէսիյէ տուողը ո՛ւր է :

— Առաւօտուն կանուխ ելնելը գործաւորին կեանք է, բայց գործը ո՛ւր է :

— Արեւելքի և Հայրենիքի միջեւ հաշտութիւն պիտի կընքուի, արդեօք հաշտարարը ո՞վ է :

— Հիւանդանոցին նպաստ կը խնդրուի, սակայն մտիկ ընողը ո՞վ է :

ԱՐՁԱԳԱՆԳ ԺԱՄԱՆԱԿԻ

Ճուգէ նէ հիքմէթ պաւ սապահ, պիղիմ օտապաշընըն կիւլէրէք սէլամ ալըընայ պապ :

— Հէ պաւ ագչամ սէնէ պաւ շը տըր, բօրթուգալ կէզտիրէ՛ճէք :

— Հա՛, պէնտէ շաշըթօրըմ, տէսէնէ սէնէտէ պիւր տէֆէ կիւլէրլէր օտապաշըլտը :

~*~

Չաթ, չաթ :

— Ո՞վ է ան :

— Հայրիկ, պէքճին է :

— Ինչ ըսել է, կաղանդը մեզի է, անոնք ինչ :

— Հայրիկ մոռցա՛ր, ամէն տարի կուգան՝ չե՞ս գիտեր :

— Քա աղջիկ քանի տարիքս կառնեմ յիշողութիւնս կը կորսընցնեմ կոր : Ինչ որ է, սա չիլ զրուշնոցը կարմիր թաշկինակիս ծայրը կապէ տուր :

~*~

Չաթ, չաթ :

— Ո՞վ է ան :

— Հայրիկ սախան է :

— Դուռը գոցէ երեսին :

— Ա՛յթ է հայրիկ, կաղանդ է, պէտք է նուէր մը տալ :

— Ինչո՞ւ պիտի տամ, անոնք թագսիմի ջուր չիկայ ըսելով, այս տարի անուշապուրը՝ լեզի ջուրով եփել տուին :

~*~

Չաթ, չաթ :

— Ո՞վ է ան :

— Արեւելքին ցրուիչն է : Թուղթ մը բերաւ հայրիկ :

— Սա հարիւրնոցը տուր :

— Քիչ չէ՛, անցեալ կաղանդին քառորդ մը տուիր մարդուն :

— Կը բաւէ, անոր էֆէնտիները վասն ագգասիրութեան լը :

բազմաթիւ գինք կէսի լընցուցին, ցրուելն ալ թող իր կողմէն հարկւրնոցը ընդունելու զոհողու թիւնը ընէ:

•••

Խմէ պէ մարդ Աստուծոյ, աս ալ տասնկ օր մ'է, եօթը բախին պէտք է լրացնենք:

— Աղէկ բարեկամ. բայց կը բաւէ, թող համրանքին երկուքն ալ վաղուան մնայ. աս եկեղեցական օրէնք մը չէ ա':

— Ինչ կըսես ախպար, խելքդ տուն բեր, սա օրէնքը Բագարդերը է և մեղք ալ ձգեր է վիզերնուս որ պարտաւորած եմք ամենքս ալ կատարել:

— Էյ ինչ է եղեր պատճառը:

— Ինչ պիտի ըլլայ, մարդը հին հալիւները քննելով, ճիշդ այնօր է եղեր ողորմած հոգի Նոյ Նահապետի եօթը հատ կըլելով մերկանալը:

•••

Բերայի Նոր Ֆրանսական Թատրոնին մէջ:

— Բարեկամ, դէպի այսպէս ո՛ւր կելլանք:

— Վերնայարկը:

— Բայց միթէ մեզ կը վաճիլ գործաւորաց և բեռնակրաց մէջ նստիլ, ինչո՞ւ սկանեօ շաւիք:

— Քալէ՛ կըսեմ, հիմա հոն նստողները ժամանակաւ սկանեօյի վրայ ալ չէին տեսներ, առաջին կարգի լոճերու մէջ էին:

Ն. Պ.

ՆԵՎԻՅԷ

Փարիզէն Մօնթէօր-ղաղէթաօը՝ նէֆօի փարիզէն կիւնտէ ազգական մէքթիւպէր հագդըն. աս թթիտէքի թթթիքի նէչը իթմիլ տիր:

Ենվմիյէ փարիզ շէհրինտէ տաղլւան մէքթիւպէրն սալսը 430 պին օլտուղը հալտէ, քեանունի էվվէլին 31ին էի եանի սէնէնին սօն կիւնիւ պիր միւեօնա եագըն մէքթիւպ տաղլմըն տըր:

Երլ պաչը կիւնիւ՝ եանի քեանունի սանի պիրինտէ պիր միւեօն եէտի եիւզ պինէ՝ պալիզ օլուր, 3 վէ 4իւնտէ 600 պինէ է. նէր, Ֆիաքաթ 5 վէ 6 տա եինէ էվվէլքի հալինէ կիրէր:

Քարթաը վիզիթլէրէ կէլինճէ, փօստա իտարէօի, կիւնտէ 10 միւեօնաան զիյատէ տաղլտըր քի պունտան օն ալթը սէնէ ագտէմ անճաք իքի պուչըք միւեօն տա. զըլըր իմիլ:

Էվրօպատա սալքի հէր սէնէ երլ պաչը էանալարը պէօյիւք եանղընլար զուհուր էտէր, պու սէնէ տախի պէր մութատ զաղէ. թալար եինէ պիր քաչ պէօյիւք եանղընլար խապէրէրի վէրիօր. լար:

Սպանեատա Մատրիտտէքի ճէսիմ եպիսկոպոսարան էվվէլի ճուււս կիւնիւ քիւլ օլմուշ տուր, Ենօվմը մէզքիւրտէ, Էվրքուլտա Պօնմարչէ նամ մէհհուր մաղաղա քեամիլէն եանմըչ, մէզքիւր Պօն. մարչէ մաղաղասը, տիւնեանըն էն ճէսիմ վէ էհէմմիլէթի մաղաղալարընտան պիրի իտի. եանղընըն զիյանը օթուղ պին լիրա սթէր. ին՝ եանի եէտի պուչուք միւեօն ֆրանք թահմին օլունուեօր, Եի. նէ օ էօնաաէ ինկիլթէրրատա Պլաք-Պուրնտա միւսիւ Ալմօնա գօմբանեաօընըն մէհհուր պիր բա. մուք ֆապրիքաօը քիւլ օլմուշ տըր. զիյան իւչ եիւզ պին ֆը. քա պալիզ օլմուշ վէ ֆապրիքա. տա իչէյէն 600 իչհիւր, իչօրի վէ էքմէքօրիզ գալմըլար:

Տիկեր գիր եանղըն աախի Զալիցերեանըն ժընէվ շէհրինտէ, Բըլէն բալէտէ զուհուր էօրիզ,

պիր ուլու տէյիրմէնի եանմըչ տըր. պու տէյիրմէնի պիր չիր. քէթը խուսուսի իտարէտէ կէլ. մէքտէ իտի վէ բէք չօգ ֆրան. ողզ պանքէրլէրի պու իչէ հիսսէ. տար իմիլէր. զիյան 3-4 եիւզ պին ֆրանք թահմին օլունուեօր իսէտէ, տէկիրմէն սիկուրթայա զօնմուշ իմիլ:

Սթանպօլտաքի երլ պաչը կի. ճէսի զայէթ թէհսիւֆ օլունա. ճաք պիր եանղըն վուգու պուլ. տու:

Պալատ տըչարըսնտա պիր ինկիլզին թահթը իսթիճարըն. տա պուլունան ուն ֆապրիքաօը քեամիլէն միւհթէրէք օլմուշ տըր:

Թարիխտէն պիր քաչ ալ սօղ. րա, Ամերիքատա զայէթ զէն. կին՝ միւթէվէֆա միւսիւ Սթի. ւարն անթիքա վէ էչեալարը միւ. զայիտէ իւէ ֆիրուլթ օլունաճաք տըր, Միւթէվէֆալը մէրգուճուն ճէնաղէսինէ պիր թօհաֆ վու. գուաթ վագը օլմուշ տըր:

Միւսիւ Սթիւար, Ամերիքա. նըն քէօլլէրինին պիրինտէն Նիւ. եօրքա կէլտիղինտէ, հիչ պիր բա. րաօը օլմալըպ, ֆաքաթ չալըչա. րաք քէնտի մէհհուր թօաֆճը մաղաղասընը աչմաղա մուվաֆաք օլուր. իչի օլ գատար իւրլէր քի տիւքքեանը ատէթա պիր չար. սու շէքլինէ կիրէր վէ ուֆաք թէֆէք թօհաֆճը տիւքքեան. լարընը քէօրլէտիպ մաֆէվգլէրի. նէ կէչէր վէ աղ վագըթ գարֆըն. տա պէօյիւք սէրվէթ սահիպի օ. լուր, Վէֆաթընտան սօղրա վա. սիյէթնամէսինտէ աօղմուշ օլուն. զը քէօյտէ կէօմիւլմէօինի աղղու էթմիլ օլունղընտան, ֆաֆիւա. ոը արղիւսինի ինրա էթմէք իւզ. րէ, ճէնաղէյի պիր բաղադ իյէ մէզքիւր քէօյէ նալ իթէրմէ. սի էանաօընտա, եօլաճ նաօըլտա հըրքըլար ճէնաղէյի չալարը վէ

իյատէ եթմէք իւզրէ պէշ միւիօն
Փրանք իստէրլէր : Օլ դէման պու
հաւատիս : Ամերիքա խալընը ,
տէհչէթ իչինէ պրագտը : Մա-
տամ Սթիւար , գօճասընըն ճե-
նազէսինի գուրթար 'աք իչին
պիր միւիօն վերմէյի թէքիֆ էթ-
տի . ֆաքաթ խըսըզլար քէնտի
իտտալարընտան վագ կէչմ . յիպ
պիր փուլ թէնզիլ էթմէք իսթէ .
մէտիլէր , վէ մատամ Աթիւարա
խապէր էթտիլէր քի՝ շայէտ իքի
կիւնէ գատար իսթէտիքլէրի
մէպլաղը կէօնտէրմէք իսէ գօճա-
սընըն ճէնազէսինի սագլալըպ ար-
թըք հիշ կէրուլէ իյատէ էթմէ .
յէճէքլէր :

Մատամ Սթիւար խըսըզլարըն
պու սօն թէհտիտինէ՝ պիր Ամե-
րիքալը գատընա լալըք օլա՝ ա-
թիտէքի գըսա ճէվապը կէօն
տէրաի —սաքլալընըպ— :

ԹՕՀԱՅ ՊԻՐ ՎԱՅԱՍ

Էվէլի տիշամ իւթիւ սաաթ
օն իքի րատտէլէրինտէ , շօճուկ-
լար իչին ուֆաք պալօնլար սա-
թան աճեմին պիրի , էլինտէ պիր
թագըմ պալօնլար պուլունտու-
ղը հալտէ քէօրրիւտէն կէչէր-
քէն , կէօրիւնիւր քի քէօրրիւ
մէմուրլարը էլինտէ պալօն պու-
լունտուղը իչին օն բարա եէրի-
նէ 20 բարա իստէտիքլէրինտէն
պիր մուարագա տըր պաշլատը :

Քէօրրիւ մէմուրու պաքտը քի
աճէմէ լագըրտը աղնաթամայա-
նաք . մէրքուսընէօպէթտէ պու-
լունտան թէրսհանէ նէֆէրինէ հա-
վալէ իլէտի :

Կէչէճէյիմ , կէչմէյէճէքսին
տէյէրէք նէֆէրլէ աճէմին ա-
րառնտա մարագա կիթտիքճէ
պէօլիւտիւ չէքիչէ չէքիչէ իւս-
կիւտար վարօրը իսկէլէտի էօնիւ-
նէ գատար կէլաիլէր . օրաաա
հէր նառլուտ աճէմին էլինտէն

պալօնլարըն իփի գալը վէրիպ . պա-
լօնլար հաւաեա տօղրու ուչմաղա
պաշլատը : Ահէմ , նէֆէրին եա-
քասընը պրագմաքսըղըն , հաւա-
յա տօղրու սըլրալըպ եաթմաք-
տա իտի քի պալօնլարըն սիճիմի
ուճուըն թութսըն ֆաքաթ պիր
թիւրլիւ մուվաֆաք օլամալըպ
պալօնլար ուչուպ կիթտիլէր :

Իւսկիւտար սօն վարօրուս
կէլէն ահալի , պու արպէտանըն
սէյրինէ եղըլըպ տուրտուլար :

Ահէմ հէր նէ գատար սէսի
վարսա պալօնլարըմըն բարասընը
սէնտէն իսթէրիմ հայգըրմատա
թէրսհանէ նէֆէրի եիրմի բարա
վէրէճէքսին տէյի բարար էթմէ .
տէ , նիհայէթ փօլիս կէլէրէք
պուլնլարը քէօրրիւ պաշնա կէրի
կէօթիւրիւպ արպէտա թէսքին
օլտու :

Իշպու արպէտանըն նիհայէթի
նէյէ գարար գըլտըղընը քիմսէ
աղնամատը իսէտէ , իւսկիւտա-
լըն 12ի պէշ կէչէն սօն վարօրը
չօքտան կիթմիշ իտի . թէհսիւ-
ֆանէ օլարաք եիւզ գատար
իւսկիւտար եօլնուլարը , գալղա-
յը սէյր իտէլիմ տէյէրէք , օախ-
շամը քէօրրիւ իւսթիւնտէ գալ-
տըլար :

Վուգուֆճուլուք չօք տէֆա
պէօլլէ գաղալարա օղրաթըր ա-
տամը :

ԻՔԻ ՄԱՏՄԱԶԷԼԼԷՐ

Քա թագուկ պու կիւն կինէ
սիւքիւթօն :

— Աման կինէ մահիթապ իս-
թէմէյ :

— Քա նէ՝ օլմուչսուն գըզ
քարտաշ :

— Նէ օլաճաք , պու սապահ
քաքուսուկ չալընաթ թանըմատը-
ղըմըզ պիր տատամ , էլինտէ պիր
բաքէթ վէ մայէթինտէ պիր տէ
սէքթուպ վէրէրէք ապուլտու

կիթտի : Մէքթուպը աշտըմ իմ-
զա եօք եալընըզ եըլ պաշը թէպ-
րիքինտէն սօնղա բաքէթին տէ-
րունինտէքիլէրինի գապուլ իթ-
մէմի նիյազ իտէյօրըտը :

— Էյ քա բաքէթտէ նէ՝ վար
ըտը ,

— Նէ օլաճաք , պիր մըգտար
Օտէնա ունու , էլլի տըրամ գա-
տար աշը պօյասը վէ պիրագտա
քըրմըզ . վէ մայէթինտէ պիր տէ
ֆըրչա . Էյ եօք մը սապահտան
պէրի տիր պու իշ իչին ալքըրը
սօյ խուլլանմըլըմ , քէնտիմի եէ-
յօրում :

— Ահ գըզ քարտաշ , պէն սա-
նա պին տէֆա տէտիմ քի շու
եիւզիւնէ վէրտիղին ֆագլա թուա-
լէթլէրտէն վագ կէլ տէյու , պի-
լիւսին քի օ չէյլէրին մօտասը
կէչտի , չիմտի օրթալըղըն կիտիլի
սէմըլը վէ նաթիւրէլ տիր :

Պ .

ՀԻՔԵԱՅԱԹ

Իքի թէլէկրաֆ իստէմէսի
եօլտա պիր պիրինէ թէսատիւֆ
իտէրէք պիրի տիկէրինէ սօրտու :

— Տօսթուս նասը՝ կիտէյօ-
րուպ :

— Կէօրիւեօրսուն եա , աղըր
աղըր աճէլէ էթտիղիմ եօք ճէ-
վապ վէրտի :

Էվէլի կիւն , Ասանլը օթէլին-
տէ կիւնտիւզ եէմէյի վագթը
պիր ինկիլիզ միւշթէրի հալքըր-
տը :

— Կարսօն . Փրանսըզ մուս-
թարտասը կէթիւր :

— Էօթէտէն պիր ֆրանսըզ
պաղըրաթ :

— Կարսօն , պանա ինկիլիզ
մուսթարտասը կէթիւր :

Լօքանթանըն աահիպի ուչա-

ղըն շաշըրտըղընը կէօրիւպ, ճէ. վապ վերտի:

— Էֆէնտիւէր, եէրլի հար- տալընտան պաշկա մուսթարտա- մըզ եօք տուր:

..

Եւլ պաշը սապահը միւսիւ Գօրգօթուն խանէսի գարըսընը ի. քի քիշի էլէ ալըրտար:

— Գի՛մ տիր օ, նէ՛ իստէրոի. նիզ:

— Էֆէնտիւ, եւլ պաշը թէպ. րիքինէ կէլտիք: Ղաթընըզա էթ. միշ օլտուղըմըզ հըզմէթէ մուգա. պիլ պիզէ պիր եւլ պաշը պաք. շիշի հիմմէթ էտին:

— Պէն սիզի թանըմայօրուս միզ քի՛մ սինիզ վէ պանա նէ հըզ. մէթ էթտինիզ:

— Չօք չէյ, թանը՛մատընըզ մը, պիզ մօրթուճուլըզ կէչէն հաֆ. թա սիզին մատամըն ճէնազէսինի պիզ կէօթիւրտիւք:

..

Միւսիւ Գօրգօթ էվէլի կիւն պիր իշ իշիւն Սամաթիայա կիտէ. ճէք, սթատիօնա կէլիր պագար քի վակօնլար գալապալըք, նէ եաբսըն, թա կէրիտէքի վակօնա եաքլաշարաք միւշթէրիւէրէ տէր:

— Եահու էֆէնտիւէր, նէ՛ օ. թուրուեօրսընըզ, պու վակօն կիթմէյէճէք իմիշ, սօղրա հէ. փինիզ գալըրսընըզ հա՛. . .

Եօլճուլար պուճու իշիթտիք. լէրինտէ հէքսի պիրտէն աշաղը էնէրլէր, վակօն պօշանըր. պի. զիմ հօճա Գօրգօթ ահէսթէ, ա. հէսթէ չըգար վակօնա օթուրուր:

Ահալի գօնտիւքթէօրէ միւրա. ճաաթ էտէր քի քէնտիւէրէ եէր պուլուսն:

— Նիշի՛ն չըքտընըզ վակօն. տան:

— Օ վակօն կիթմէյէճէք. միշ. . .

— Պըրէ քի՛մ տէմիշ կիթմէ. յէճէք, հայտէ չաբուք կիտին օ. թուրուսն:

Ահալի պուճու տուլար տուլ. մազ, հէրքէս աճէլէ գօշար քի էսկի եէրլէրինի գապթ էթսին. լէր. պիրտէ պագարլար քի պի. զիմ խօճա Գօրգօթ վակօնտարա. հաթճա օթուրուր:

— Պաքսանա Գօրգօթ պու. վակօն կիթմէյիպ գալաճաք տէ. տին, սէն իսէ օթուրուեօրսուսն:

— Էվէթ էֆէնտիւէր ճէվապ վերտի, պիրազ էվէլ կիթմէյէ. ճէքտի. ֆագաթ շի՛տի կէօրէ. ճէքսինիզ քի նասըլ կիտէճէք:

..

Տաշրալը գէնկին պիր ատէմ էվատարընա պիր հօճա թու. թարաք էվինտէ տէրս վէրտի. մէքտէ իտի. եւլ պաշը կիւնիւ պէրայի թէպրիք էֆէնտիսինին եանընա կիտէր:

— Էֆէնտիւ, Ալլահ չօք սէ. նէլէրէ եէթիշտիրսին, պու սէնէ ինչալլահ պիր ելճտնիկ սէնէ օ. լուրտա, հէր նէ աղղիւն վէ միւ. րատըն վար իսէ իճրա օլուր:

— Վարժապետ, սանա պիր չէյ տէյիմ մի, պէնիմ աղղիւմ կաղանդչէք վէրմէմէք տիր:

..

Պիր մէճիլստէ, էյրէթի պու. րուն եաբմաք սանաթը իւզէրինէ հէր քէս պիրէր հիքմէթի հի. քեայէ նազլ իթմէքտէ իտիւէր:

Տօղրու սէօլէմէմէկէ եէմիլի գուճբանեաընտան պիրի տէտի:

— Պանա պաքըն. պու նազլ էթտիքլէրինիդին հի՛շ պիրի պիր չէյ տէյիլ. պէն սիզէ թաճիւպ օլունաճաք պիր չէյ նազլ էտէ. յիմտէ տիյնէյինիզ. պէնիմ ա. մուճամըն պիր օղլու վարըտը. հէր նասըլ իսէ պուրնու տիւշտիւ. բէտէրի ֆարիզէ կէօնտէրտի, օ. րատա թափուգ տէրիսինտէն պիր էյրէթի պուրուն եաբմըլարըտը. ֆաքաթ եաբան ճէրրահ, տէրի. յի թափուղուն կէօյսինտէն ա. լաճաղընա, եաղնըլըքլա տիպ

թարաֆընտաքի տէրիտէն ալմըշ. նէ՛ տէրսինիզ էֆէնտիւէր, շիմտի տմուճամըն օղլու հէր տէֆա պուրնուսնու մէնտիլէ օլւմքիւր. տիւղիւնաէ, մէնտիլին իշինտէ պիր եուճուրթա պուլուր. հէլէ նէզլէ օլտուղու կիւնլէր. օ գա. տար չօք եուճուրթա սիւմքիւ. րիւր քի՛ էվէրլինտէ Օմէթտէն պաշկա պիր չէյ եէմէյօրլար:

Տիյնէյէնլէրտէն սաֆտէրու. նուն պիրի տէտի:

— Եահու, նէ՛ եուճուրթ կան թափուգ տիպի իմիշ պու տէտի. շին տտամըն պուրնու:

ՆԱԴՈՐՐՈՒԹԻՒՆ

Եթէ կալ ընտանեկան կենաց մէջ իր երջանկութիւն մը՝ այն ալ անդորրութիւնն է որ դժբախ. տարար, շատ ընտանեաց յարկե. րէ գրեթէ միշտ բացակայ կը գտնուի:

Եատեր կարծեն թէ անդոր. րութեան համար դիւրակեցու. թիւն պէտք է. սխալ է այս. մարդ այն ատեն միայն անդորր կեանք մը կը վարէ, երբ ուրի. շի կերածին, հագածին վերջա. պէս ունեցածին չը ցանկար, և մեր առտնին կեանքը վրդովոյն ուրիշինչ է, բայց եթէ՛ ան հագ. նի, ե՛ս ինչու չը հագնիմ, ան պտըտի, ե՛ս ինչու օրս օր չընեմ, ան պարահանդէս թատրօն եր. թայ, ե՛ս ինչու չերթամ, մինչ. դեռ ան հիւանդցաւ, ե՛ս ինչու չը հիւնդնամ, եթէ ըսող գըտ. նուր խենդ. է կըսենք, ահա այս պտտճառաւ է որ անդորրու. թիւննիս մենք մեր ձեռօքը կը վրդովեմք միշտ:

Երէկ մեր պատկառելի թու. մաճան աղան, տարեղլուի ա. ւելորդ ծախքերէն հազիւ ազա. տած կանուխ տուն գնաց հան. դալա իրիկուն մը վայելելու. տի.

կին Նարթիկ անմիջապէս իւր ամուսինը դիմաւորելով, խիստ սիրալիր կերպով ընդունեց:

— Թուճաճան աղա այս գիշեր կանուխ գալըդ շատ աղէկ եղաւ, աս մէկ երկու օրուան տաղաճաններէն կայ ես, ալ գլոխս խաղան դարձաւ:

— Աման կնիկ հէլէքի խայր սեցանք, դուն ինծի խահուէ մը քէն նայինք:

— Բախիթի զախըմը չտկերեմ չե՞ս ուզեր:

— Հէլէ առաջ խահուէ մը խըմեմ գլուխս բէք սէրսեմ է:

— Անչէ ամա թուճաճան աղա, սա ֆրիդէ սօսիալը խօյի խուճաշներուն արջընը քանի՞ կուտան կոր:

— Շիտակը կուզեսնէ, խապար պիլէ չունիմ:

— Ֆուլիկ հանըմին ախճըկանը գօսթիւմ մը յներ էին, բէք աղւոր պան եղեր էր:

— Բիւթիւն բարա օլինի բաներ... սա րախիլին թախըմը բեր...:

Օղիին բլաթը բերելով:

— Ծնունդին անանկալ ֆիստան մը պիտի չինեմ, անանկալ, ան խուճաշներուն հագնուածքը բէք ծանրը կը ցուցնէ կոր: հէմ ալ տօան, երեք օսկիով ալ կը լնայ կոր:

— Կնիկ կէնէ ֆրիդ մի հաներ. կաղընը նոր անցուցինք հիմա ալ Ծնունդը պիտի պաշտօնեք:

— Մեղայ, տաղաւար ըսածըդ ետեւէ ետեւ կուգայ:

— Հասկցանք ամա, օսկիներն ալ ետեւէ ետեւ գալու է որ ամ ըսածներդ ըլլայ, ինչ ընենք իշտէ տուեալը չիկայ, թանահաթ ընելու է. նոր ֆրոտանըդ իշտէ բէք շնորհքով ֆրոտան է, հիմալու հիմա անով կանցունենք տէ, ինչպիսի գործերը բացուինէ քեզի խաթիֆէն չինել տամ:

— Նաֆիլէ մըսեր, Ծնունդի տուեալ ես աս խաթիֆով ժամ չեմ երթար:

— Էյ աս ցրտուն սանքիմ չերթանէ տահա աղէկ կըլլայ:

— Զահէր հաւատքդ կերտի բիւսբիւթիւն...:

— Էյ ինչ ընենք, հաւատքս չը խախտելու համար, քեզի շաքա ֆիստան չինենք:

— Գա, ամենը ինտոր կընեն:

— Աչկը կըցող ընողները տեռնելուն, քիչ մըն ալ չը կըցող չընողները թող տեսնայ:

— Վուլ ինչ վայ պերանեմ. քիչ մըն ալ աղէկ ըսէ որ աղէկ ըլլայ. նայէ Ս. Աւետարանը պիլէ ասօրուանը կեր վաղուանը մի մտմտար կըսէ:

— Հայ ատ լախըրտըն քեզի սորվեցնող տէրտէրին մօրուքը բրթի. Ս. Աւետարանը ուրիշին ունեցածին մի ցանկար կըսէ ան ալ գիտե՞ս:

— Աման թուճաճան աղա բէք շարխառա ես, կեցի քեզի րախի մը լեցունեմ տէ պարապար մէյ. մէկ հատ խմենք...:

— Նարթիկ, միտքդ կը հասկընամ, հիմա քեզի ֆիստանիդ համար բէք աղէկ ըսեմ պիլէ, սուտ պիտի ըսեմ, չիւնքի տտեն չունիմ հուսա տեղ մէկ էրիկ կընիկ մընենք, Աստուած լօխմա մը հաց կուտայ կոր ժամանակնիս ան. դորը անցնեմք աւելի աղէկ չըլլա՞ր:

Ճանըմ չըլլայնէ չըլլայ դուն ողջ եղիր սիրելի ամուսինս, մարդուն անդորրութիւնը ամեն հաճոյքէ դերիվեր է ըսելով, վերջ առին այս խօսակցութեան:

ՈՒՍՈՒՄՆ ԲԱՐՈՍԱՆԻ

Յօրինեաց

Եղիշէ վարդ. Այվազեան
Տպագրութիւն Գ. Գաղատալեան
(Արամեան)

Նախնական կրթութեան յոտ-

կացեալ բարոյականի սոյն օրինակ դասագիրք մը առաջին անգամ ըլլալով ի լոյս կընծայուի, մեծ խնամով և բոլորովին գործնական ծրագրով պատրաստուած, իւր համառօտութեամբն հանդերձ, կը բովանդակէ ընկերային և անհատական պարտուց բոլոր սկզբունքներն, որոց ուսումը կընայ յոյժ օգտակար ըլլալ դեռավոր թիւ մանկանց բարոյական զարգացման, Գործը բաժնուած է երեք մասերու. «Խօսակցութիւնք» իրրեւ ընթերցման նիւթ՝ «Համառօտութիւնք» ի բերան սուսներու: «Հրահանգ» գործնական կերպով ինքնին պիտի լուծէ, գրաւոր կամ անգիր: Մասնաւորապէս բարոյագէտ և մանկավարժ դաստիարակաց ուշադրութիւնը կը հրաւիրուի սոյն նորատիպ դասագրոյն կարեւորութեան վրայ:

Գինն է 5 դահեկան, կը գըտնուի ամեն գրապահատեց քով. կեդրոնատեղին է Գալաֆեան գրատուն Զաքարիայ Վոյնց թիւ 20:

ՈՒՍՈՒՄՆ

ԲՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ՀԱՒԱՏՈՅ

Ըստ վարդապետութեան Հայաստանեայց Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ:

Յօրինեաց

Սահակ Ա. Խանճեան

Վաւերացմամբ Ազգ. Կրօն. Ժողովոյ կը ծախուի ամեն հայ գրապահատեց քով ի գին 60 բարայի: Կեդրոնատեղին է Յ. Գալաֆեան գրատունը:

ԳԱՐԶ ՕՐԱՅՈՅՑ

1887 թուականին Գրիգորի

Սեպտեմբերին

Ս. Փրկչի Աղդ. Հիւանդանոցի
Գին 40 փարա

ԱՐԱՔՍԻԱ
ՎԱՐԺՈՒՀԻՆ
 Գործ — ՍՐԲՈՒՀԻ ՏԻՒՍԱՐԻ

Գին 15 դահեկան :

ՎԱՐԲ ԵՐԵԻԵԼԻ ԱՐԱՆՑ
 Թարգմ. Մ. Գ. Մողեան
 Սոյն օգտակար հաւաքածոյին Յրդ-
 տետրն եւս հրատարակուեցաւ, որ
 կը խօսի Մեծն Պետրոս Ռուսաց կայ-
 սեր վրայ:

ՎԱՐԴ ԵՒ ՇՈՒՇԱՆ
 (Բանաստեղծութիւնք)

Բարձրագոյն և միջին կարգի ու-
 սանողաց կաղանդի առթիւ իբր նը-
 ւեր տրուելու խիստ յարմարագոյն է
 և միանգամայն կրնայ իբրեւ դասա-
 գիրք գործածուիլ: Գինն է 5 դահլի:
 Շատ գնողներու գոհացուցիչ ղեղձ
 կը տրուի:
 Կեդրոնատեղին է Զ. Թորոսեան
 գրատունն, մեծ մաքուր կարգ թ. 48.
 կը գտնուի նաեւ բոլոր գրազանառաց
 քով:

ԱԻԵՒ ՍՈՒՐԵՆՆԱՆ
ԻՐԱՒԱԳԷՏ ՓԱՍՏԱՐԱՆ

Փարիզու իրաւագիտութեան
 վարժարանին մեջ իւր ուսման ըն-
 թացքն աւարտելէ յետոյ վկայա-
 կան ստանալով մայրաքաղաքս ե-
 կած է: Իւր գրասենեակին է առ-
 այժմ Պաճճէ դարու Շէյխ-Իսլամ
 խան թիւ 43:
 Դատերու փոխանորդութեան
 և այլ և այլ տեսակ պայմանագը-
 րոց խմբագրութեան համար ի-
 ընն դիմողները գոհ պիտի լինին:

ԳԻՏԱԿԱՆ ՇԱՐԺՈՒՄ
ՆՈՒԷՐ ԿԱՂԱՆԴԻ

Գիտական Շարժում ամսօր-
 եայ, պատկերազարդ օգտաշատ
 հանդիսի 86ի տարեկանն կը յանձ-
 նարարեմք մեր ազնիւ ընթերցո-
 ղաց իբր յարմարագոյն նուէր առ
 գիտասէրս:
 Կազմեալ կը վաճառի Պաղճէ.
 Գարուի ջրավաճառաց և Ն. Պէր-
 պէրեանի տպարանն ի գին 30
 դուրաչ:

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ԱՆՏՕՆ ՍԱՔԱՐԱՆ
ԻՄԲԱՅԻՐ Թ. ՀԱՃԱՆ



ՄԼՏԵՄ Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆ

ԵՇԽԵՐՀԵՕՒՆՕԹ ՍԵՐ. ՆՈՐՈՂՈՂ
 (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ճերմակ ընկած մազերուն դոյն, վերնիճ ու գեղ
 կուտայ: Կը նորոգէ անոր կեանքը, ոյժը և աճումը:
 Գլխու թեփը շուտ մը աներեղթ կ'ընէ: Իր անուշ
 հոտը առատ է ու հեշտալի:

“Սէկ շիշ կը բաւէ:” Եւրֆ փորձը ունեցան
 ամենքը որոնց մոխրագունած մազերը իրենց բնական գոյ-
 նին դարձան, և ճաղատ տեղերը մազով ծածկուեցան:

Ներկ չէ, և ամենեկն զեան մը չընէր: Թէ որ կ'ուզէս թարմ մազ ունենալ և բոլոր
 կենացդ մէջ պահել, առանց ուշանալու շիշ մը ստացիր ԳԼՔՆԵՆ Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆ
 խարկան Դալէ Կարգապէս. (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Գլխաւոր մթերանոցը Լոնտոն է (114 and 116, Southampton Row).
 Նոյնպէս Բարիդ ու Նիու Եօք: Կը վաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
 գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով:

ՆՈՒՄԵՐՆԵՐԸ ԴԵՐԱՅԻՆ ԵՒ ՆՈՒՄԵՐՆԵՐԸ

ՏԻՈՒՄ ԵՒ ՆՈՒՄԵՐՆԵՐԸ ԴԵՐԱՅԻՆ ԵՒ ՆՈՒՄԵՐՆԵՐԸ



Եւրոպական մը փորձը պիտի համոզէ ամեն Տիկն թէ որչափ
 գերազանց է այս ուրիշ ամեն հեղանիութիւնը և բարձրագոյն փորձի-
 ներէ: Եւրոպական մազագործներու ամեն ամենը, որ քանի
 մը վաղիկեան գործ է, պիտի տեսնուի ինչպէս որ
 երեւի, վեղ, թեւերը և ձեռքերը պիտի առ-
 նուն անոյշ փափկութիւն մը և մաքուր լինեն
 փայլ, հանգրձ շուշան և վարդի գունով և
 բուրմբակ: Սոյնի գրգռիչ յատկութիւնները
 կը հանդարտեցուն: Եւ հետ կ'ընէ մորթի սուրբ, երեւի և ձեռքի ցանկը, արեւայ-
 բուր, և ուրիշ ամեն բուրմբակ և բաւարարութիւն:
 Կ'ընէ մաշտուիլ թէ արհեստով գեղեցկացուած է:
 Գլխաւոր մթերանոցը Լոնտոն է (114 and 116, Southampton Row).
 Նոյնպէս Բարիդ ու Նիու Եօք: Կը վաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
 գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով:

Գլխաւոր մթերանոցը Լոնտոն է (114 and 116, Southampton Row).
 Նոյնպէս Բարիդ ու Նիու Եօք: Կը վաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
 գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով: